

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 NOVEMBER 1950.

WETSVOORSTEL

strekkende tot herziening en aanvulling van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert de goedkeuring van de wet zijn er in en buiten het Parlement stemmen opgegaan welke de herziening er van op de voorgrond stelden. Zelfs in de verklaringen van de verantwoordelijke Ministers zijn daar sporen van te vinden.

De toepassing van de wet heeft tal van leemten blootgelegd, zowel wat betreft de ingewikkelde administratieve procedure welke er het gevolg van is, als de onvolmaaktheid van de toepassing van het principe van de verdelende rechtvaardigheid naar de sociale rang van de geteisterde.

Ook in tal van groepen welke de openbare mening vertegenwoordigen, ook in de Bonden der Geteisterden, kwam dat streven naar vereenvoudiging der procedure en herstel van zekere onrechtvaardigheden tot uiting.

Het is de taak van de Wetgevende Macht de nodige verbeteringen aan te brengen op grond van de opgedane ondervinding bij de toepassing van de wet.

Onze bedoeling was dan ook een voorstel aan te bieden dat, zonder de economie van de wet van 1 October 1947 aan te tasten, de noodzakelijke verbeteringen en vereenvoudiging zou aanbrengen. Op alle banken van het Parlement zijn er voorstanders van de principes en verbeteringen welke ons wetsvoorstel bevat. Wij zijn dan ook overtuigd niet alleen de belangen van de meest belangwekkende geteisterden daarmee tegemoet te komen maar tevens de tolk te zijn van een groot deel van de openbare mening.

De ondervinding opgedaan bij het behandelen van enkele tienduizenden dossiers heeft inderdaad uitgewezen dat de regelen voorzien door de wet allerlei hindernissen deden oprijzen welke de uitvoering onnodig vertraagden. Het is dan ook ten onrechte dat de verantwoordelijkheid van de traagheid bij de uitvoering van de wet volledig ten laste gelegd wordt van de Administratie.

Het zijn in hoofdzaak de leemten welke in de wet van 1 October 1947 voorkomen welke er de grootste aanleiding toe geven.

9 NOVEMBRE 1950.

PROPOSITION DE LOI

revisant et complétant la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis le vote de la loi, des voix se sont élevées, aussi bien au Parlement qu'au dehors, pour en réclamer la révision. On en retrouve même des traces dans les déclarations du ministre responsable.

L'application de la loi a fait apparaître de nombreuses lacunes, tant en ce qui concerne la procédure administrative compliquée qui en découle, qu'au point de vue des imperfections dans l'application du principe de la justice distributive selon le rang social du sinistré.

Cette tendance vers une simplification de la procédure et vers la réparation de certaines injustices s'est manifestée également dans de nombreux groupements représentatifs de l'opinion publique et dans les Associations de sinistrés.

Il incombe au Pouvoir législatif d'apporter les corrections nécessaires en s'inspirant de l'expérience acquise lors de l'application de la loi.

Aussi notre dessein a-t-il été d'introduire une proposition qui, sans toucher à l'économie de la loi du 1^{er} octobre 1947, apporterait les rectifications et les simplifications requises. L'on trouve, sur tous les bancs du Parlement, des défenseurs des principes et des améliorations contenus dans notre proposition de loi. Aussi avons-nous l'assurance de rencontrer par là les intérêts des sinistrés les plus dignes d'intérêt, tout en étant les interprètes d'une grande partie de l'opinion publique.

L'expérience acquise au contact de quelques dizaines de milliers de dossiers a démontré, en effet, que les règles prescrites par la loi ont engendré des obstacles de toutes sortes, qui en ont retardé inutilement l'application. Il est donc injuste de rendre l'Administration entièrement responsable des retards apportés à l'application de la loi.

Ce sont surtout les lacunes de la loi du 1^{er} octobre 1947 qui en sont la cause déterminante.

G.

Het herstel van ons nationaal patrimonium vordert zeer langzaam. De geteisterden dienen veel te lang te wachten naar de definitieve uitbetaling van de oorlogsschade.

De wijzigingen welke wij voorstellen streven derhalve een dubbel doel na :

1. Versnelling van het tempo waarmee de dossiers afgehandeld worden, door de vereenvoudiging van de wet en het afschaffen van talrijke en moeilijk te controleren voorwaarden waaraan de toekenning van de Staatstussenkost verbonden is;

2. Het herstellen van zekere schreeuwende onrechtvaardigheden.

Van dit standpunt uit stellen wij vóór :

1. De vrijstelling terug te brengen van 3.000 frank op 1.000 frank, mits afschaffing van de staat van behoefte indien de geteisterde voldeed aan drie voorwaarden :

A. De geteisterde moest behoren tot de categorie A van vermogen;

B. Op 10 November 1947 geen onroerende goederen hebben bezeten waarvan het globaal kadastraal inkomen, waarde 1939, naargelang van de gemeente, een zeker bedrag niet overschrijdt;

C. In 1946, geen inkomsten van gelijk welke aard getrokken hebben, waarvan het globaal bedrag het van de bedrijfsbelasting vrijgestelde minimum overschrijdt.

Twee dezer voorwaarden geven aanleiding tot navraag bij andere administraties en veel onnuttig geschrijf. Dit alles om een gemiddelde vergoeding van $\pm$ 10.000 frank toe te kennen.

2. Geen abattement meer toe te passen voor de geteisterden van categorie A. Inderdaad, de toepassing van een abattement van 3.000 frank op waarde 1939 der schade betekent een verlies van circa 10.000 frank voor de geteisterde. Voor nederige gezinnen is deze som te belangrijk om ze af te trekken van hun vergoeding.

3. Geen abattement meer toe te passen op de vergoeding van de stofferende huisraad. Die vergoeding wordt forfaitair berekend, is over het algemeen veel te laag en het is inderdaad onrechtvaardig daarop nog een afhouding te doen.

4. Integrale vergoeding toe te kennen tot beloop van de eerste schijf van 80.000 frank van de schade aan de woongelegenheden, waarde 1939, aan al de werklieden, bedienden, kleine ambachtsmannen, middenstanders, kleine landbouwers, m. a. w. aan al de geteisterden met vermogens A en B.

5. De verhoging van 5 % met een maximum van 5.000 frank van het eerste kind af, wat de wet nu slechts toekent vanaf het vierde kind.

6. De ingewikkelde en moeilijk te controleren voorwaarden voorzien voor de niet-afhouding wegens vestuust te vervangen door voorwaarden die dichter bij de bedoeling van de wetgever staan (de geteisterde niet verplichten een krotwoning terug op te bouwen) en welke gecontroleerd kunnen worden zonder beroep te moeten doen op andere besturen dan dit van Wederopbouw.

Ziedaar de hoofdlijnen van ons voorstel. Na zes jaren bevrijding en drie jaar na de zeer moeilijke geboorte van de wet van 1947 komt elke ingewijde tot de conclusie dat er een grote inspanning dient gedaan te worden op administratief, wetgevend en financieel gebied om de nog

La restauration de notre patrimoine national progresse très lentement et les sinistrés doivent attendre trop longtemps le paiement définitif des dommages de guerre.

Aussi, les modifications que nous préconisons ont-elles un double but :

1. Accélération du rythme d'examen des dossiers au moyen de la simplification de la loi et de l'abrogation de conditions nombreuses et difficilement contrôlables qui régissent l'octroi de l'intervention de l'Etat;

2. La réparation de certaines injustices flagrantes.

De ce point de vue, nous proposons :

1. De ramener l'exemption de 3.000 à 1.000 francs, en supprimant l'état de besoin lorsque le sinistré réunit les trois conditions suivantes :

A. Appartenir à la catégorie A de patrimoine;

B. Ne pas avoir possédé, au 10 novembre 1947, des immeubles dont le revenu cadastral global, valeur 1939, n'était pas supérieur à un montant déterminé, selon la commune;

C. Ne pas avoir touché, en 1946, des revenus quelconques dont le montant global est supérieur au minimum exonéré de la taxe professionnelle.

Deux de ces conditions donnent lieu à des demandes de renseignements à d'autres administrations et à un tas de paperasserie inutile. Et tout cela pour accorder une indemnité de $\pm$ 10.000 francs !

2. De ne plus appliquer d'abattement pour les sinistrés de la catégorie A. En effet, l'application d'un abattement de 3.000 francs sur la valeur 1939 du dommage signifie une perte d'environ 10.000 francs pour le sinistré. Pour des familles modestes, cette somme est trop importante pour la déduire de leur indemnité.

3. De ne plus appliquer d'abattement pour la réparation de meubles meublants. Cette indemnité, qui est calculée forfaitairement, est généralement bien trop minime et il est en effet inéquitable d'y appliquer encore une réduction.

4. D'accorder l'indemnisation intégrale jusqu'à concurrence de la première tranche de 80.000 francs du dommage aux immeubles d'habitation, valeur 1939, à tous les ouvriers, employés, petits artisans, membres des classes moyennes, agriculteurs modestes, c'est-à-dire à tous les sinistrés des catégories A et B de patrimoine.

5. La majoration de 5%, avec un maximum de 5.000 fr., à partir du premier enfant, majoration que la loi actuelle n'accorde qu'à partir du quatrième enfant.

6. De remplacer les conditions compliquées et difficilement contrôlables, prévues pour ne pas appliquer la réduction de vétusté, par des conditions se rapprochant davantage des intentions du législateur (ne pas obliger le sinistré à reconstruire un taudis) et pouvant être contrôlées sans faire appel à des administrations autres que celle de la Reconstruction.

Voilà l'essentiel de notre proposition. Six ans après la libération et trois ans après la genèse laborieuse de la loi de 1947, tous les initiés en arrivent à la conclusion qu'un effort considérable doit être fait dans le domaine administratif, législatif et financier, afin d'aider d'une ma-

steeds wachtende geteisterden definitief ter hulp te komen, de wet te verbeteren op basis van de opgedane lessen en ons erg gehavend patrimonium te herstellen.

Dat is de bedoeling van onderhavig wetsvoorstel, dat stellig in en buiten het Parlement talrijke stemmen van goedkeuring zal oogsten.

nière définitive les sinistrés, qui attendent toujours, d'améliorer la loi sur la base de l'expérience acquise et de restaurer notre patrimoine gravement atteint.

Tel est le but de la présente proposition de loi. Nous avons la conviction qu'elle recueillera de nombreuses adhésions au sein et hors du Parlement.

A. DE SWEEMER.

Vergelijkend onderzoek van de teksten van de wet en van het wetsvoorstel.

WET VAN 1 OCTOBER 1947.

Artikel 8, § 1.

Artikel 8, § 2.

Er wordt geen vergoeding toegekend :

1° Wanneer het geheel der schade door een natuurlijk of rechtspersoon geleden niet meer bedraagt dan 3.000 fr. (waarde op 31 Augustus 1939), tenzij de aanvrager, natuurlijk persoon, zich in staat van behoefte bevindt, zoals die zal bepaald worden bij Koninklijk besluit overlegd in ministerraad (1) :

2° Op basis van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, ten belope van 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 of 3 t. h. van het vermogen, naargelang de geteisterde behoort tot de categorieën A, B, C, D, E, F, G, H of I, bepaald in artikel 9 hierna.

Het abatement wordt in mindering gebracht van de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

1° De goederen onroerend van nature;

2° De schepen en boten;

3° Achtereenvolgens de roerende goederen bedoeld in artikel 9, § 1, B, 2, 3° en 1°.

Artikel 8, § 3.

Artikel 8, § 4

Artikel 9, § 1.

A. —

1°

2° De integrale vergoeding wordt toegekend aan de geteisterden van categorie A die de vergoeding aanwenden tot de wederopbouw van het gebouw dat hun tot woning dient en die op 9 October 1944 geen onroerende goederen bezaten waarvan de globale verkoopprijs op 31 Augustus 1939 en in hun toestand vóór het schadegeval, na aftrek van de verkoopwaarde van het terrein, hoger was dan 80.000 frank. Dit laatste bedrag moet verhoogd worden met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste en bij hem inwonend op het ogenblik van het schadegeval.

Deze vergoeding strekt er toe het onroerend goed in de staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. Zij is gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, vastgesteld door Koninklijke besluiten overlegd in ministerraad.

Voor de overige geteisterden van categorie A alsook voor de geteisterden van categorieën B tot H, is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31

WETSVOORSTEL.

Ongewijzigd.

Er wordt geen vergoeding toegekend :

1° Wanneer het geheel der schade door een natuurlijk of rechtspersoon geleden niet meer bedraagt dan 1.000 frank (waarde op 31 Augustus 1939).

2° Op basis van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, ten belope van 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 of 3 t. h. van het vermogen, naar gelang de geteisterde behoort tot de categorieën B, C, D, E, F, G, H of I, bepaald in artikel 9 hierna.

Het abatement wordt niet in mindering gebracht van de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde van categorie van vermogen A, noch van de roerende eenheden.

Het abatement wordt in mindering gebracht van de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

1° De goederen onroerend van nature;

2° De schepen en boten;

3° Achtereenvolgens de roerende goederen bedoeld in artikel 9, § 1, B, 2° en 3°.

Ongewijzigd.

1° Ongewijzigd.

2° De integrale vergoeding van de tot woning dienende onroerende goederen, alle andere onroerende goederen (bijgebouwen en aanbehooren, al dan niet aangebouwd) uitgesloten, wordt toegekend aan de geteisterden van categorieën A en B, tot beloop van een schade van 80.000 fr., waarde op 31 Augustus 1939. Dit laatste bedrag moet verhoogd worden met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste op het ogenblik van het schadegeval.

Deze vergoeding is gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, vastgesteld door Koninklijke besluiten overlegd in ministerraad.

Voor de schadeschijven van meer dan 80.000 frank van de geteisterden van categorieën A en B en voor de schade aan onroerende goederen van de geteisterden van catego-

Examen comparatif des textes de la loi et la présente proposition de loi.

LOI DU 1^{er} OCTOBRE 1947.

Article 8, § 1.

Article 8, § 2.

Il n'est pas alloué d'indemnité de réparation :

1^o Lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs (valeur au 31 août 1939), à moins que le demandeur, personne physique, ne se trouve dans l'état de besoin, tel qu'il sera déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres (1);

2^o Sur la base de la valeur du dommage au 31 août 1939, à concurrence de 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 ou 3 p. c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à l'une des catégories A, B, C, D, E, F, G, H ou I, définies à l'article 9 ci-après.

L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens des sinistrés, dans l'ordre suivant :

- 1^o les immeubles par nature;
- 2^o les navires et bateaux;
- 3^o successivement les meubles visés à l'article 9, § 1^{er}, B, 2, 3^o et 1^o.

Article 8, § 3.

Article 8, § 4.

Article 9, § 1.

A. —

1^o

2^o L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A qui affectent l'indemnité à la reconstruction de l'immeuble leur servant d'habitation et qui, au 9 octobre 1944, ne possédaient pas des biens immeubles dont la valeur vénale globale au 31 août 1939, dans leur état avant sinistre, déduction faite de la valeur vénale du terrain, soit supérieure à 80.000 francs. Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge et vivant sous le même toit au moment du sinistre.

Cette indemnisation tend à remettre l'immeuble dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommages. Elle correspond à la valeur au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration établi par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres (2).

Pour les autres sinistrés de la catégorie A, ainsi que pour les sinistrés des catégories B à H, l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août

PROPOSITION DE LOI.

Rien à modifier.

Il n'est pas alloué d'indemnité de réparation.

1^o Lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 1.000 francs, valeur au 31 août 1939;

2^o Sur la base de la valeur du dommage au 31 août 1939, à concurrence de 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 ou 3 p. c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à l'une des catégories B, C, D, E, F, G, H ou I définies à l'article 9 ci-après.

L'abattement ne s'impute pas sur les dommages causés aux biens du sinistré de la catégorie A de patrimoine, ni sur les unités mobilières.

L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens du sinistré, dans l'ordre suivant :

- 1^o les immeubles par nature;
- 2^o les navires et les bateaux;
- 3^o successivement les meubles visés à l'article 9, § 1^{er}, B, 2^o et 3^o

Rien à modifier.

1^o Rien à modifier.

2^o L'indemnisation intégrale des immeubles d'habitation à l'exclusion de tous autres biens immobiliers (annexe et dépendances contiguës ou non) est accordée aux sinistrés des catégories A et B jusqu'à concurrence d'un dommage, valeur au 31 août 1939, de 80.000 francs.

Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre.

Cette indemnisation correspond à la valeur au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration établi par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

Pour les franchises de dommages dépassant 80.000 francs des sinistrés des catégories A et B, et les dommages aux immeubles des sinistrés des catégories A et B ne bénéficiant

WET VAN 1 OCTOBER 1947.

Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

Schijven der schade

in 1.000 frank	A	B	C	D	E	F	G	H
0 tot 3	0	0	0	0	0	0	0	0
3 » 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	2	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 en meer	2	2	2	2	2	2	2	2

Voor de geteisterden van de laatste categorie (50 miljoen en meer netto vermogen) is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, bepaald volgens onderstaande tabel :

Schijven van het vermogen
voorgesteld door de schade.Vergoedings-
coëfficiënt.

Van 0 tot 3 %	...	...	...	...	...	0
Van 3 tot 6 %	...	...	...	...	...	1,6
Van 6 tot 10 %	...	...	...	...	...	1,7
Van 10 tot 25 %	...	...	...	...	...	1,8
Van 25 tot 50 %	...	...	...	...	...	1,9
Van 50 % en meer...	...	...	...	...	...	2,1

De coëfficiënt toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde 1939 en na aftrek van het abattement van 3 % mag evenwel voor de geteisterden van deze laatste categorie niet hoger zijn dan 2.

Er wordt aan de geteisterden een verhoging toegekend van 2 % van de herstelvergoeding en een maximum van 2.000 frank per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste op het ogenblik van het schadegeval en bij hem inwonend op de datum van de afkondiging van deze wet. Deze verhoging wordt gebracht op 5 % en op maximum 5.000 frank voor elk kind, te rekenen van het vierde af.

Wordt beschouwd als zijnde in leven, het kind gestorven voor het vaderland of waarvan het overlijden veroorzaakt werd door een oorlogshandeling.

Bij Koninklijk besluit overlegd in ministerraad wordt de wijze van schatting van de schade op 31 Augustus 1939 bepaald (1). Van het bedrag van deze schatting zal worden afgetrokken :

Het percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het ogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde, eigenaar van een feitelijk complex waarvan het kadastraal inkomen het ma-

WETSVOORSTEL.

riën A en B die niet het voordeel van de integrale schadevergoeding genieten, alsook voor de geteisterden van categorieën C tot H, is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

Schijven der schade

in 1.000 frank	A	B	C	D	E	F	G	H
0 tot 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 80	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
80 » 90	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
90 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 en meer	2	2	2	2	2	2	2	2

Voor de geteisterden van categorie I (50.000.000 en meer netto vermogen) is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, bepaald volgens onderstaande tabel :

Ongewijzigd.

De coëfficiënt toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde 1939 en na aftrek van het abattement van 3 % mag evenwel voor de geteisterden van deze laatste categorie niet hoger zijn dan 2.

Er wordt aan de geteisterden die niet het voordeel van de integrale vergoeding genieten een verhoging toegekend van 5 % van de herstelvergoeding en een maximum van 5.000 frank per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste op het ogenblik van het schadegeval.

Wordt beschouwd als zijnde in leven, het kind gestorven voor het vaderland of waarvan het overlijden veroorzaakt werd door een oorlogshandeling.

Bij Koninklijk besluit overlegd in ministerraad wordt de wijze van schatting van de schade op 31 Augustus 1939 bepaald (1). Van het bedrag van deze schatting zal worden afgetrokken :

Het percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het ogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde van categorie A, voor de voor meer dan 1/3 vernielde onroerende goederen

LOI DU 1^{er} OCTOBRE 1947.

1939 affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Tranches du dommage

en 1.000 francs	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à 3	0	0	0	0	0	0	0	0
3 » 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 et plus	2	2	2	2	2	2	2	2

Pour les sinistrés de la dernière catégorie (50.000.000 et plus de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration, déterminé selon le tableau ci-dessous.

Tranches du patrimoine que représente le dommage.	Coefficient d'indemnisation.
--	---------------------------------

De 0 à 3 %	...	0
De 3 à 6 %	...	1,6
De 6 à 10 %	...	1,7
De 10 à 25 %	...	1,8
De 25 à 50 %	...	1,9
De 50 % et plus	...	2,1

Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 %, ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

Il est alloué aux sinistrés une majoration de l'indemnité de réparation de 2 % et un maximum de 2.000 francs par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre et vivant sous le même toit à la date de la promulgation de la présente loi. Cette majoration est portée à 5 % et au maximum à 5.000 francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

Est compté comme s'il était en vie, l'enfant mort pour la patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine le mode d'évaluation des dommages au 31 août 1939 (1). Du montant de cette évaluation, il sera déduit :

Le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont le revenu cadastral ne dépassait pas le maximum

PROPOSITION DE LOI

pas de la réparation intégrale, ainsi que les sinistrés des catégories C à H, l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration déterminé, selon le tableau ci-dessous :

Tranches du dommage

en 1.000 francs	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 80	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
80 » 90	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
90 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 et plus	2	2	2	2	2	2	2	2

Pour les sinistrés de la catégorie I (50.000.000 et plus de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Rien à modifier.

Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 %, ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

Il est alloué aux sinistrés qui ne bénéficient pas de la réparation intégrale, une majoration de l'indemnité de réparation de 5 % et un maximum de 5.000 francs, par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre.

Est compté comme s'il était en vie, l'enfant mort pour la patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine le mode d'évaluation des dommages de guerre au 31 août 1939. Du montant de cette évaluation, il sera déduit :

Le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré de la catégorie A, pour les immeubles détruits à plus de 1/3 et dont la valeur de construc-

WET VAN 1 OCTOBER 1947.

ximum vastgesteld door het Koninklijk besluit van 15 Januari 1936, houdende bepaling der « kleine landeigendommen » en van « weinig begoede personen », niet te boven gaat;

De waarde op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden, voor zover de geteisterde de eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen.

B. Roerende goederen :

C. Schepen en boten :

De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van natura, worden toegepast op de schepen en boten door oorlogshandelingen beschadigd (1), met uitzondering van de gevallen waarin de schade gedekt werd of wettelijk had moeten gedekt zijn door een polis van de Vereniging voor Onderlinge Zeeverzekering tegen oorlogsrisko (Vozor).

Algehele vergoeding wordt toegekend aan de geteisterde van categorie A tot een bedrag van 80.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, indien zijn boot hem tot woning dient en welke ook de waarde er van weze op diezelfde datum. Dit laatste bedrag moet worden verhoogd met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste en bij de geteisterde inwonend op het ogenblik van het schadegeval.

Artikel 9. § 2.

Vermeerdering en vermindering.

A. —

B. —

WETSVOORSTEL.

waarvan de bouwwaarde op 31 Augustus 1939 niet meer bedroeg dan 40.000 frank.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

C. Schepen en boten :

De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van natura, worden toegepast op de schepen en boten door oorlogshandelingen beschadigd, met uitzondering van de gevallen waarin de schade gedekt werd door een polis van de Vereniging voor Onderlinge Zeeverzekering tegen oorlogsrisko (Vozor).

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

LOI DU 1^{er} OCTOBRE 1947.

fixé par l'arrêté royal du 15 janvier 1936, relatif à la détermination des « petites propriétés terriennes » et des « personnes peu aisées » :

La valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épave, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même.

B. Meubles :

C. Navires et bateaux :

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature sont appliqués aux navires et bateaux endommagés par faits de guerre (1), sauf dans les cas où les dommages ont été couverts ou auraient dû légalement être couverts par une police de l'Association d'Assurances mutuelles maritimes contre les Risques de guerre (Amarig).

L'indemnisation intégrale est reconnue au sinistré de la catégorie A jusqu'à concurrence de 80.000 francs, valeur au 31 août 1939, si son bateau lui sert d'habitation et quelle que soit la valeur de celui-ci à cette même date. Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge et vivant avec le sinistré au moment du sinistre.

Article 9, § 2.

Majoration et réduction.

A. —

B. —

PROPOSITION DE LOI.

tion au 31 août 1939 ne dépassait pas 40.000 francs.

Rien à modifier.

Rien à modifier.

Rien à modifier.

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature sont appliqués aux navires et bateaux endommagés par faits de guerre, sauf dans le cas où les dommages ont été couverts par une police de l'Association d'Assurances mutuelles maritimes contre les Risques de Guerre (Amarig).

Rien à modifier.

Rien à modifier.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De § 2 van artikel 8 van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen wordt gewijzigd als volgt :

« Er wordt geen vergoeding toegekend :

» 1° Wanneer het geheel der schade door een natuurlijk of rechtspersoon geleden niet meer bedraagt dan 1.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939.

» 2° Op basis van de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, ten belope van 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 of 3 t. h. van het vermogen, naargelang de geteisterde behoort tot de categorieën B, C, D, E, F, G, H of I, bepaald in artikel 9 hierna.

» Het abattement wordt niet in mindering gebracht van de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde van categorie van vermogen A, noch van de roerende eenheden.

» Het abattement wordt in mindering gebracht van de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

» 1° De goederen onroerend van nature;

» 2° De schepen en boten;

» 3° Achtereenvolgens de roerende goederen bedoeld in artikel 9, § 1, B, 2° en 3°. »

Art. 2.

Het 2° van littera A van artikel 9 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« 2° De integrale vergoeding van de tot woning dienende onroerende goederen, alle andere onroerende goederen (bijgebouwen en aanbehooren, al dan niet aangebouwd) uitgesloten, wordt toegekend aan de geteisterden van categorieën A en B, tot beloop van een schade van 80.000 fr., waarde op 31 Augustus 1939. Dit laatste bedrag moet verhoogd worden met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste op het ogenblik van het schadegeval.

» Deze vergoeding is gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, vastgesteld door Koninklijke besluiten overlegd in ministerraad.

» Voor de schadeschijven van meer dan 80.000 frank van de geteisterden van categorieën A en B en voor de schade aan onroerende goederen van de geteisterden van categorieën A en B die niet het voordeel van de integrale schadevergoeding genieten, alsook voor de geteisterden van categorieën C tot H, is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast, die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le § 2 de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés est modifié comme suit :

« Il n'est pas alloué d'indemnité de réparation :

» 1° Lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 1.000 francs, valeur au 31 août 1939;

» 2° Sur la base de la valeur du dommage au 31 août 1939, à concurrence de 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 ou 3 p. c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à l'une des catégories B, C, D, E, F, G, H ou I définies à l'article 9 ci-après.

» L'abattement ne s'impute pas sur les dommages causés aux biens du sinistré de la catégorie A de patrimoine, ni sur les unités mobilières.

» L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens du sinistré, dans l'ordre suivant :

» 1° les immeubles par nature;

» 2° les navires et les bateaux;

» 3° successivement les meubles visés à l'article 9, § 1^{er}, B, 2° et 3°. »

Art. 2.

Le 2° du littéra A de l'article 9 de la même loi est modifié comme suit :

« L'indemnisation intégrale des immeubles d'habitation, à l'exclusion de tous autres biens immobiliers (annexe et dépendances contiguës ou non), est accordée aux sinistrés des catégories A et B jusqu'à concurrence d'un dommage, valeur au 31 août 1939, de 80.000 francs. Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre.

» Cette indemnisation correspond à la valeur au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration établie par des arrêtés royaux délibérés en conseil des ministres.

» Pour les tranches de dommages dépassant 80.000 fr. des sinistrés des catégories A et B, et les dommages aux immeubles des sinistrés des catégories A et B ne bénéficiant pas de la réparation intégrale, ainsi que les sinistrés des catégories C à H, l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939 affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

» Schijven der schade

in 1.000 frank	A	B	C	D	E	F	G	H
0 tot 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 80	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
80 » 90	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
90 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 en meer	2	2	2	2	2	2	2	2

» Voor de geteisterden van categorie I (50.000.000 en meer netto vermogen) is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31. Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast bepaald volgens onderstaande tabel :

Schijven van het vermogen voorgesteld door de schade.	Vergoedingscoëfficiënt.
Van 0 tot 3 %	0
Van 3 tot 6 %	1,6
Van 6 tot 10 %	1,7
Van 10 tot 25 %	1,8
Van 25 tot 50 %	1,9
Van 50 % en meer	2,1

» De coëfficiënt toegepast op het geheel van de schade uitgedrukt in waarde 1939 en na aftrek van het abattement van 3 % mag evenwel voor de geteisterden van deze laatste categorie niet hoger zijn dan 2.

» Er wordt aan de geteisterden die niet het voordeel van de integrale vergoeding genieten een verhoging toegekend van 5 % van de herstelvergoeding en een maximum van 5.000 frank per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste op het ogenblik van het schadegeval.

» Wordt beschouwd als zijnde in leven, het kind gestorven voor het vaderland of waarvan het overlijden veroorzaakt werd door een oorlogshandeling.

» Bij Koninklijk besluit overlegd in ministerraad wordt de wijze van schatting van de schade op 31 Augustus 1939 bepaald. Van het bedrag van deze schatting zal worden afgetrokken :

» Het percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het ogenblik van het schadegeval. » Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde van categorie A, voor de voor meer dan 1/3 vernielde onroerende goederen waarvan de bouwwaarde op 31 Augustus 1939 niet meer bedroeg dan 40.000 frank.

» De waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden, voor zover de geteisterde de eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen. »

» Tranches du dommage

en 1.000 francs	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à 10	3,5	0	0	0	0	0	0	0
10 » 20	3,5	3,4	0	0	0	0	0	0
20 » 50	3,5	3,4	3,2	0	0	0	0	0
50 » 80	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
80 » 90	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
90 » 100	3,5	3,4	3,2	2,5	0	0	0	0
100 » 200	3,5	3,4	3,2	2,5	2	0	0	0
200 » 500	3	3	2,9	2,5	2,1	1,9	0	0
500 » 1.000	3	3	2,9	2,5	2,2	2	1,8	0
1.000 » 2.000	2,6	2,6	2,6	2,6	2,3	2,1	1,9	1,7
2.000 » 5.000	2,4	2,4	2,4	2,4	2,6	2,2	2	1,8
5.000 » 10.000	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4	2,1	1,9
10.000 » 20.000	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,3	2
20.000 » 50.000	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,2
50.000 et plus	2	2	2	2	2	2	2	2

» Pour les sinistrés de la catégorie I (50.000.000 et plus de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

Tranches du patrimoine que représente le dommage.	Coefficient d'indemnisation.
De 0 à 3 %	0
De 3 à 6 %	1,6
De 6 à 10 %	1,7
De 10 à 25 %	1,8
De 25 à 50 %	1,9
De 50 % et plus	2,1

» Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 %, ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

» Il est alloué aux sinistrés qui ne bénéficient pas de la réparation intégrale une majoration de l'indemnité de réparation de 5 % et un maximum de 5.000 francs, par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre.

» Est compté comme s'il était en vie, l'enfant mort pour la patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

» Un arrêté royal délibéré en conseil des ministres détermine le mode d'évaluation des dommages de guerre au 31 août 1939. Du montant de cette évaluation, il sera déduit :

» Le pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré de la catégorie A, pour les immeubles détruits à plus de 1/3 et dont la valeur de construction au 31 août 1939 ne dépassait pas 40.000 fr.

» La valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrilles, matériaux de remploi, épave, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même. »

Art. 3.

Littera C van § 1 van artikel 9 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

» De beginselen betreffende de vergoeding van de goederen, onroerend van natura, worden toegepast op de schepen en boten door oorlogshandelingen beschadigd, met uitzondering van de gevallen waarin de schade gedeckt werd door een polis van de Vereniging voor Onderlinge Zeeverzekering tegen oorlogsrisko (Vozor).
 » Algehele vergoeding wordt toegekend aan de geteisterde van categorie A tot een bedrag van 80.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, indien zijn boot hem tot woning dient en welke ook de waarde er van weze op diezelfde datum. Dit laatste bedrag moet worden verhoogd met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste en bij de geteisterde inwonend op het ogenblik van het schadegeval. »

9 November 1950.

Art. 3.

Le littéra C du § 1^{er} de l'article 9 de la même loi est modifié comme suit :

» Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature sont appliqués aux navires et bateaux endommagés par faits de guerre, sauf dans le cas où les dommages ont été couverts par une police de l'Association d'Assurances mutuelles maritimes contre les Risques de Guerre (Amarig).
 » L'indemnisation intégrale est reconnue au sinistré de la catégorie A jusqu'à concurrence de 80.000 francs, valeur au 31 août 1939, si son bateau lui sert d'habitation et quelle que soit la valeur de celui-ci à cette même date. Ce dernier montant est à majorer de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge et vivant avec le sinistré au moment du sinistre. »

9 novembre 1950.

A. DE SWEEMER,
 F. BRUNFAUT,
 J. HOSSEY,
 Mathilde GROESSER-SCHROYENS,
 E. RONGVAUX,
 R. DE KINDER.